

В обоих случаях, как при продуцировании, так и при восприятии речи, важную роль играет контекст, проявляющийся в процессе коммуникации через лингвистическую форму и экстралингвистические явления, которые сигнализируют о характеристиках говорящего и его культурных пресуппозициях. Контекст прямо и непосредственно воздействует на процесс восприятия и предоставляет возможность слушающему опереться на вербальное и невербальное окружение языкового элемента в пределах его непосредственных и опосредованных связей, необходимых для распознавания коммуникативного намерения собеседника. Одной из причин коммуникативных неудач может явиться блокирование понимания в связи с неумением реципиента извлекать дополнительную информацию из социокультурного контекста и сопоставлять ее с вербальным сообщением. При порождении текста диалогического общения учет контекста также играет большую роль, в частности, на этапе формирования мотива и замысла.

5. Каждая отдельная коммуникативная ситуация строится на коммуникативном взаимодействии конкретных коммуникантов, каждый из которых привносит в эту ситуацию свой личный опыт, иными словами, и культурная, и языковая картины мира, общие для некоего культурного и языкового сообщества, преломляются в сознании носителя языка и культуры и создают основу для индивидуальной картины мира. Анализ каждой коммуникативной ситуации должен учитывать призму личного опыта и индивидуальных картин мира участников ситуации.

Таким образом, культурно обусловленные факторы нами понимаются не только как различительные характеристики взаимодействующих культур, но и определенные культурные универсалии, обеспечивающие саму возможность диалогического взаимодействия.

ИГРА КАК СПОСОБ МОДЕЛИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ

Кузич Л. И., Белорусский государственный университет

Внедрение в практику новых, активных форм и методов обучения иностранным языкам, оптимизация этого процесса способствует формированию активного творческого отношения обучаемых к изучению предмета. Весьма актуальным является использование игры в процессе обучения иностранному языку. Развертывающаяся на уровне воображения игра ведет к созданию различных ситуаций, вызывает всевозможные реакции слушателей на воспринимаемый иноязычный материал.

Игра дает слушателям возможность применять приобретенные знания, вступать в разнообразные отношения в преподаваемых жизненных ситуациях, которые моделируются в процессе игры. Об обучающих возможностях использования игрового метода известно давно. Многие ученые, занимающиеся методикой обучения иностранным языкам, справедливо обращали внимание на эффективность использования игрового метода. Это объясняется тем, что в игре проявляются особенно полно и порой неожиданно способности любого человека. Обращение исследователей к игре объясняется тем, что в игровой ситуации благодаря условности естественно воспроизводятся основные факторы, определяющие коммуникацию (мотивы участников — партнеров по общению, их социальные роли). Речевое общение в процессе игровой деятельности имеет существенное значение для ее успешной реализации. Игра максимально приближает учебный процесс к реальным условиям речевой деятельности. Во время игрового взаимодействия слушатели пользуются иностранным языком как средством общения, распределяя роли, направляя ход игры. Кроме того, игровая деятельность формирует положительную мотивацию и активизирует учебную деятельность слушателей в процессе овладения ими иноязычной речью. В процессе игры у обучаемого формируется мотив успешного выполнения взятой на себя роли, а это означает необходимость и возможность воспроизвести деятельность, к которой эта роль имеет отношение. В современном обучении, делающем ставку на активизацию и интенсификацию учебного процесса, игровая деятельность используется в следующих случаях: в качестве самостоятель-

ного метода для освоения определенной темы; как элементы (иногда очень весомые) какого-то другого метода; в качестве целого урока или его части (введения, объяснения, закрепления, контроля или упражнения).

Особенностью игрового метода является то, что в игре все равны. Она посильна практически каждому обучаемому, даже тому, который не имеет достаточно прочных знаний в языке. Более того, слабый по языковой подготовке обучаемый может стать первым в игре: находчивость и сообразительность здесь оказываются порой более важными, чем знания в предмете. Чувство равенства, атмосфера увлеченности и радости, ощущение посильности заданий — все это делает возможность обучаемому преодолеть стеснительность, мешающую свободно употреблять в речи слова чужого языка, снижается боязнь ошибок, и благотворно сказывается на результатах обучения. Незаметно усваивается языковой материал, а вместе с этим возникает чувство удовлетворения, обучаемый уже может говорить наравне со всеми. Использование игр способствует выполнению важных методических задач: создание психологической готовности обучаемых к речевому общению; обеспечение естественной необходимости многократного повторения ими языкового материала; тренировку обучаемых в выборе нужного речевого варианта, что является подготовкой к ситуативной спонтанности речи вообще. Учебная деловая игра представляет собой практическое занятие, моделирующее различные аспекты профессиональной деятельности обучаемых и обеспечивающее условия комплексного использования имеющихся у них знаний предмета профессиональной деятельности, совершенствования их иноязычной речи, а также более полное овладение иностранным языком как средством профессионального общения и предметом изучения. Действие в деловой игре проходит в одной из сфер профессиональной деятельности обучаемых. В связи с этим моделирование в деловой игре условий профессиональной деятельности обучаемых является обязательным. Оно предполагает определение прежде всего основных сфер профессиональной деятельности будущего специалиста.

ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА И ПУТИ ЕГО ПРЕОДОЛЕНИЯ

Литвиненко О. Л., Белорусский государственный университет

Что нужно сделать, чтобы свободно говорить на иностранном языке? Только полученных знаний не всегда достаточно, часто эта задача не выполняется из-за наличия языковых барьеров. Языковой барьер — проблема, возникающая в процессе применения навыков иностранного языка, отсутствие возможности понять и спонтанно отреагировать на речь собеседника, даже владея необходимым арсеналом языковых средств. Очень часто, имея огромный лексический запас и хорошее знание грамматики, крайне сложно свободно выразить мысль на иностранном языке.

Главная причина — вовсе не маленький словарный запас. Одной из основных причин является психологическая неуверенность, скованность в общении, боязнь сделать ошибку, чувство дискомфорта при общении на иностранном языке. Страх сделать ошибку, возможно, развивается из-за неправильно созданных условий обучения иностранному языку. Зачастую это вина тех преподавателей, которые постоянно исправляют ошибки студента, не давая ему выразить свою точку зрения. Говоря об исправлении ошибок и о снятии страха у студентов перед ошибками, следует максимально учитывать психологические особенности каждого студента и конкретную ситуацию.

Существует еще один момент, связанный со страхом. При составлении фразы студент обычно сначала составляет красивую и длинную фразу на русском языке, а потом пытается перевести ее на иностранный язык. Получается, что не хватает ни грамматики, ни словарного запаса. Этот факт вызывает растерянность, потерю уверенности. В данном случае преподаватель должен предложить сказать то же самое, но более простой конструкцией. Говорить просто, но понятно — лучше, чем пытаться строить сложные фразы, тем самым, затрудняя себе возможность правильно выразить мысль.